

HÜKÜMLÜLERİN NAKLINE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİ¹

ÇEKİNCE VE BEYANLAR²

Çeviren: Dr. Hakan A. YAVUZ*

Süleyman ÖZAR**

Nurcan DÖNMEZ***

ALMANYA:

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Genel olarak Sözleşme hakkında:

Sözleşme'nin önsözüne uygun olarak, Almanya Federal Cumhuriyeti, Sözleşme'nin uygulanmasının sadece hükümlülerin sosyal rehabilitasyonuna değil aynı zamanda adaletin tecellisine de katkıda bulunması gerektiği şeklinde yorumlar. Benzer şekilde, Almanya, hükümlülerin nakline dair kararı ceza hukukunun üzerinde durduğu tüm cezai amaçlar temelinde her bir bireysel olayda alacaktır.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade - Maddeye ilişkindir.

¹ Hükümlülerin Nakline Dair Avrupa Sözleşmesi, Avrupa Konseyi'nce 21.03.1983 tarihinde Strasbourg'da kabul edilerek 01.07.1985 tarihinde yürürlüğe girmiştir. 19.06.1985 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti tarafından imzalanan sözleşme, 03.09.1987'de T.B.M.M. tarafından onaylanarak 01.01.1988 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

² Sözleşmenin 23.03.2011 tarihi itibarıyla çekince ve beyanlarına ilişkin bölümleri İngilizce aslından Adalet Bakanlığı Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğünde görevli Tetkik Hakimleri Dr. Hakan A. YAVUZ, Süleyman ÖZAR ve mütercim Nurcan DÖNMEZ tarafından gayri resmi olarak tercüme edilmiştir. Orjinal metine ulaşmak için bkz: <http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/QueVoulezVous.asp?NT=112&CM=8&CL=ENG>. Çalışmada ilgili ülkenin Türkiye dışında münhasıran başka ülke veya ülkeleri ilgilendiren çekince ve beyanları tercüme edilmemiştir.

* Adalet Bakanlığı Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü - Tetkik Hâkimi-hayavuz@gmail.com

** Adalet Bakanlığı Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü - Tetkik Hâkimi suleyman.ozar@adalet.gov.tr

*** Adalet Bakanlığı Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü- Mütercim-Tercüman Ab125045@adalet.gov.tr

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Almanya Federal Cumhuriyeti, Sözleşmenin sadece taraflar arasında hak ve borçlar doğurduğu ve Sözleşme nedeniyle hükümlülerin sübjektif hak iddiaları veya haklara sahip olamayacağı ve böyle hak iddiaları ve haklar yaratılamayacağı şeklinde yorumlar.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade - maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan

Almanya Federal Cumhuriyeti, Sözleşme uyarınca cezaların infazı sorumluluğunu sadece aşağıdaki şartlarda alır:

- a) Cezanın, Almanya Federal Cumhuriyetinin taraf olduğu 4 Kasım 1950 tarihli İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerin Korunması Avrupa Sözleşmesi ve ek Protokollerine uygun bir yargılamada verilmiş olması,
- b) Almanya Federal Cumhuriyetinde aynı suçtan kovuşturulan kişi hakkında bir hüküm ya da aynı etkiye sahip bir kararın verilmemiş olması,
- c) Cezanın infazının Almanya Federal Cumhuriyeti cari hukuku uyarınca veya dönüşüm kararı sonucunda zamanaşımına uğramamış olması.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Almanya Federal Cumhuriyeti, Sözleşme uyarınca kararların infazını sadece aşağıdaki garantiler verildiği takdirde diğer üye Devletlere nakledecektir:

- a) Hükümlünün tesliminden önce işlenmiş olan ve nakline konu olan dışında bir suça ilişkin olarak bir ceza veya tutuklama emrinin infazı için kovuşturulması, mahkumiyeti, tutuklanması veya diğer şahsi özgürlüğün kısıtlanmasına maruz kalması sadece aşağıdaki durumlarda yapılabilir:
 - aa) Almanya Federal Cumhuriyetinin rızası halinde,

bb) Nakledilen kişinin, olanağı olmasına rağmen, nihai tahliyesinden sonraki 45 gün içinde İnfaz Devleti ülkesini terk etmemesi veya ülkeyi terk etmesinden sonra, tekrar geri dönmesi halinde,

ve

b) İnfaz Devleti, tekrar kovuşturmayacak veya karara konu olan suçla ilişkin yeni bir ceza uygulamayacaktır.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Almanya Federal Cumhuriyeti, cezaların infazı sorumluluğunu sadece Alman Mahkemesinin, Hüküm Devletinde verilen kararın uygulanabilir olduğunu beyan etmesi şartıyla alacaktır. İnfazın kabul edilmesi şartlarının yerine getirilip getirilmediğini değerlendirmesinde mahkeme kararda ortaya konan gerçekler ve hukuki değerlendirmelerden yola çıkacaktır.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Almanya Federal Cumhuriyetinin Temel Kanunu'nun 116(1) maddesi anlamında “vatandaş” terimi, tüm Almanları kapsar.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Almanya Federal Cumhuriyeti, yetkili Alman makamlarının görüşüne göre, infazın nakli talebinin önsel olarak reddedilmesi halinde, 4.2 madde ile 4.5 madde arasında öngörülen bilgileri dikkate almaz. Hükümlünün bilgilendirilmesi yükümlülüğün sadece ulusal kanun hükümleriyle uyumlu olması halinde mevcut olduğu ve özellikle, hükümlünün resmi iç usuller hakkında bilgilendirilme hakkı olmadığı şeklinde yorumlar.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 4. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Talepler sadece Almanya Federal Cumhuriyeti Länder (Eyalet adalet idaresi) adalet bakanlıkları tarafından veya bu bakanlıklara yapılabilir.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Almanya Federal Cumhuriyeti kanunları uyarınca, rıza geri alınamaz.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 7. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Almanya Federal Cumhuriyeti makamları, hükümlünün gözaltından kaçması veya İnfaz Devleti makamlarının kişiyi sorumluluğu altına almasından sonra ve cezanın infazının tamamlanmasından önce cezayı çekmekten kaçması halinde ve en kısa zamanda cezanın infazına devam etmek için tedbir alacaktır. Bu nedenle, hükümlünün, verilen veya İnfaz Devletinde çevrilen cezanın çekilmesi gereken süresinin yarısı bitmeden Almanya Federal Cumhuriyeti ülkesinde yakalanması halinde, kişinin kaçtığı düşünülecek ve 15. Maddede öngörülene ek olarak İnfaz Devleti hükümlünün şartla tahliye edildiği veya cezanın infazının başka sebeplerle kesildiği bilgisini göndermediği takdirde, sorgulama için kişi tutuklanacaktır.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 8. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Almanya Federal Cumhuriyetinin federal yapısı ve Eyaletlerin özel aflara ilişkin kararlar açısından yetki sahibi olması karşısında, Almanya Federal

Cumhuriyeti, İnfaz Devletinin genel veya olay bazında beyanına dayanarak, İnfaz Devletinde özel affın sadece Alman özel af makamıyla mutabakat halinde verileceği şartıyla Sözleşme uyarınca başka bir üye Devlete kararın infazının nakli hakkını saklı tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 12. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan.

Almanya Federal Cumhuriyeti, 16.2-a,b maddesi hükümleri uyarınca transit geçiş iznini reddetme olanağından yararlandığını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

31 Ekim 1991 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında Daimi Temsilcilik tarafından teslim edilen mektubun içerdiği beyan – Orj. Alm./İng.

Nakil talebi ve destekleyici belgelerin Almanca hazırlanmamış olması durumunda, talep ve belgeler Almanca veya Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine tercümeleriyle birlikte gönderilmelidir.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1992 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ:

Amerika Birleşik Devletleri Başkonsolosunun 2 Eylül 1997 tarihli mektubuyla gönderilen, 3 Eylül 1997 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme'nin 3. Madde, 1(f) Fıkrası uyarınca, hem Hüküm hem de İnfaz Devleti hükümlünün nakli konusunda anlaşmalıdır. Amerika Birleşik Devletleri açısından, bir hükümlünün Amerika Birleşik Devletlerinin bir eyaletinde, o eyaletin kanunları uyarınca bir suçtan hüküm giymesi ve o eyaletin makamlarının gözetimi altında olması halinde, Birleşik Devletler Hükümeti, yetkili eyalet makamları rıza vermeden nakli kabul etmeyecektir.

Bu durumda, eyalet nakle rıza veren bir mevzuata sahip ve eyalet hükümeti bu yetkiyi belirli davalarda uygulamaya hazır olmalıdır.

Üye Devletler ve Sözleşme'nin diğer Taraflarının yararına, gözetimleri altındaki hükümlülerin naklinde yasal yetkiye sahip Birleşik Devletler eyaletlerinin cari bir listesi ektedir. Birleşik Devletler Hükümeti, Sözleşme uyarınca nakle katılım için gerekli kanuni yetkiyi almak üzere eyaletlerini teşvik etme çabalarını yinelemektedir.

Ancak belirtildiği üzere, bu yetkiye sahip eyaletlerde dahi, bir eyaletin kanunlarını ihlal etmekten mahkum edilen herhangi bir bireyin nakli için uygun eyalet makamlarının belirli rızası gerekecektir. Kanuni yetkinin varlığı rızanın olduğu anlamına gelmeyebilir; gerçekten de, rıza için kanuni yetkiye bakmaksızın çok az nakle izin veren veya hiç nakle izin vermeyen eyaletler vardır. Birleşmiş Devletler Hükümeti Sözleşme uyarınca eyaletlerin nakle katılımını şiddetle teşvik etse de, Birleşik Devletler Hükümeti, bir eyaletin kanunlarını ihlal etmekten hüküm giyen bir bireyin nakline rıza vermesi için o eyaleti zorlayamaz.

Birleşik Devletler Federal makamları, üye Devletler ve Sözleşme'nin diğer Taraflarına ilgili eyalet makamlarıyla iletişime geçmede yardımcı olmaya hazırdır ve bunun resmi nakil talebinin gönderilmesinden önce gayriresmi olarak yapılmasını önerir. Ek olarak, üye Devletler ve Sözleşme'nin diğer Tarafları, belirli bir bireyin naklinin uygunluğu konusunda ikna etmeye çalışmak üzere eyalet makamlarıyla doğrudan da iletişime geçebilirler.

Birleşik Devletler Merkezi Makamı International Prisoner Transfer Unit, Office of Enforcement Operations, Criminal Division, Department of Justice, Washington, D.C. 20530'dur. Eyaletler Listesi:

Alabama, Alaska, Arizona, Arkansas, California, Colorado, Connecticut, Florida, Hawaii, Idaho, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Maryland, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Dakota, Northern Marianna Islands (U.S. Territory), Ohio, Oklahoma, Oregon, Rhode Island, South Carolina, South Dakota, Texas, Utah, Vermont (sadece Kanada), Virginia, Washington, Wisconsin and Wyoming.

Geçerlilik dönemi: 3/9/1997 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

ANDORRA:

13 Temmuz 2000 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

3. madde, 3. fıkra uyarınca, Andorra Prenslığı, İnfaz Devleti olduğunda, 9.1.b maddesinde öngörülen usullerin uygulanmasını hariç tuttuğunu beyan eder.

3. madde, 4. fıkra uyarınca, Andorra Prenslığı, Andorra vatandaşlığına dair “lei qualificada” (geçmesi için diğer kanunlardan daha yüksek çoğunluk gerektiren kanun) uyarınca, “vatandaş” teriminin suçun işlendiği sırada Andorra vatandaşı anlamına geldiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2000 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

13 Temmuz 2000 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

5. madde, 3. fıkra uyarınca Andorra Prenslığı, nakil taleplerinin Dışişleri Bakanlığı tarafından alınıp dağıtılacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2000 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

13 Temmuz 2000 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

17. madde, 3. fıkra uyarınca, Andorra Prenslığı, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Katalonca, İspanyolca veya Fransızca dillerinden birine tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2000 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

ARNAVUTLUK:

4 Nisan 2000 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyanlar.

3. madde, 3. fıkra uyarınca, Arnavutluk Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 9. madde, 1. fıkra, “a” bendinde sağlanan usullerin uygulanmasını hariç tutmak niyetinde olduğunu beyan eder.

3. madde, 4. fıkra uyarınca, Sözleşme amacıyla, “vatandaş” terimi, Arnavutluk vatandaşlarının yanı sıra Arnavutlukta daimi ikameti olan ülkesiz kişiler ve biri Arnavutluk olan çifte vatandaşlık sahibi kişiler anlamına gelir.

Geçerlilik dönemi: 1/8/2000 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

4 Nisan 2000 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

17. madde, 3. fıkra uyarınca, Arnavutluk Cumhuriyeti, hükümlülerin nakli talebi ve destekleyici belgelerin Arnavut diline veya Avrupa Konseyinin resmi dillerinden birine tercümesi ile birlikte gönderilmesi gerektirdiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/8/2000 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

AVUSTURYA:

9 Eylül 1986 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Avusturya, prensipte, 9. madde, 1. fıkra, b bendi ve 11. maddede değinilen usulleri uygular. Ancak, diğer Akit Tarafın 9. madde, 1. fıkra, b bendi ve 11. maddede değinilen usulü uygulamak istememesi durumunda ve naklin yararı üstün geldiğinde 9. madde, 1. fıkra, a bendi ve 10. maddede değinilen usullerin uygulanması göz ardı edilmez.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1987 –

Yukarıdaki ifade 3 ve 9. maddelere ilişkindir.

9 Eylül 1986 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Avusturya, hükümlülerin hava yolu ile transit geçişinden haberdar edilmeyi talep eder. Nakli gerçekleştirilecek kişi Avusturya vatandaşı ise, hava yoluyla transit geçişe izin verilmeyecektir.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1987 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

9 Eylül 1986 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Nakil talebi ve destekleyici belgeler Almanca, Fransızca veya İngilizce dillerinden birinde yazılmamışsa, bu dillerden birine çevirisiyle birlikte gönderilmelidir.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1987 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

AZERBAJCAN:

25 Ocak 2001 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği çekince.

Azerbaycan Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 4. madde, 5. fıkrasında öngörülen usullerin uygulanmasının ulusal hukuka uygun olduğu takdirde gerçekleştirileceğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/2001 –

Yukarıdaki ifade 4. maddeye ilişkindir.

25 Ocak 2001 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 3. fıkrası uyarınca, Azerbaycan Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 9. madde, 1. fıkra b bendinde öngörülen usullerin tamamını hariç tuttuğunu beyan eder.

Bu Sözleşme amacıyla, Azerbaycan Cumhuriyeti, Azerbaycan Cumhuriyetine ilişkin olarak “vatandaş” teriminin Azerbaycan Cumhuriyeti Anayasasının 52. maddesinde sözü edilen kişiler anlamına geldiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/2001 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

25 Ocak 2001 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Azerbaycan Cumhuriyeti, bu Sözleşmenin uygulanmasına ilişkin yazışmalar için Adalet Bakanlığı ve diplomatik kanalları kullanacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/2001 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

25 Ocak 2001 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 12. maddesi uyarınca, Azerbaycan Cumhuriyeti, Azerbaycan Cumhuriyeti tarafından nakledilen hükümlülerin özel ve

genel aflarına ilişkin kararların ilgili Azerbaycan Cumhuriyeti yetkili makamları kabulünü gerektirdiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/2001 –

Yukarıdaki ifade 12. maddeye ilişkindir.

25 Ocak 2001 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 16. madde, 7. fıkrası uyarınca, Azerbaycan Cumhuriyeti hükümlülerin bu ülke üzerinden yapılacak tüm transit geçişlerinin bildirilmesini ister.

Geçerlilik dönemi: 1/5/2001 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

25 Ocak 2001 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, Azerbaycan Cumhuriyeti, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Azeri diline tercümesiyle birlikte Fransızca veya İngilizce gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/2001 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

BAHAMALAR:

12 Kasım 1991 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşmenin 3. madde, 3. fıkrası uyarınca, Bahama Adaları, bu madde ışığında ve 9. madde, 1. fıkra hususunda, Bahama Adalarının İnfaz Devleti olması durumunda Sözleşme'nin 9. madde, 1.fıkra, b bendinde öngörülen usullerin uygulanmasını hariç tuttuğunu beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/3/1992 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

12 Kasım 1991 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşmenin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, Bahama Adaları, nakil talebi ve destekleyici belgelerin İngilizce tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/3/1992 –

Yukarıdaki ifade 17. maddelere ilişkindir.

12 Kasım 1991 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşmenin 5. madde, 2. fıkrası hükümleri uyarınca, Bahama Adaları, taleplerin gönderileceği ve alınacağı Merkezi Makamın “The Attorney General, Post Office Box N-3007 NASSAU, The Commonwealth of The Bahamas” olduğunu beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/3/1992 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

12 Kasım 1991 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Bahama Adaları, 5. madde, 3. fıkra uyarınca, tarafların taleplere ve cevaplara ilişkin yazışmaların ve hukuki evrakların Diplomatik Kanal yoluyla gönderilmesini isteme hakkını kabul ettiğini de beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/3/1992 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

25 Mart 1992 tarihinde Bahamalar Büyükelçisinin Birleşik Krallık’a gönderdiği mektubun içerdiği ve1 Nisan 1992 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Sözleşme’nin 3. madde, 3. fıkrası uyarınca, Bahama Adaları Hükümeti “vatandaş” teriminin tanımına ilişkin katılım belgesinin tevdi sırasında yapmış olduğu Beyannamesini düzeltir (3. madde, 1.a fıkrası).

Bahama Adaları Hükümeti, şimdi, “vatandaş” teriminin (3. madde, 1.a fıkrası) “Bahamalar vatandaşı veya Bahamalar vatandaşı olan bir kişinin eşi olup Göçmen Yasası altında daimi ikamet sertifikası sahibi olan” anlamına geldiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1992 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

BELÇİKA:

6 Ağustos 1990 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında yapılan beyan.

Belçika’nın İnfaz Devleti olduğu durumda Belçika 9. maddenin 1. fıkrasının b bendinde öngörülen usulün uygulanmasını hariç tutma niyetindedir.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1990

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

6 Ağustos 1990 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında yapılan beyan.

Belçika, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine veya Flemenkçe tercümesiyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1990

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

BOLİVYA:

Bolivya Büyükelçiliğinin 30 Nisan 2004 tarihli Sözlü Notasının içerdiği ve 5 Mayıs 2004 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan – Orj. Fr./İsp.

Sözleşme'nin 3. Madde, 4. Fıkrası uyarınca, Bolivya Devlet Siyasi Anayasası Başlık III, Bölüm 1 uyarınca bu konuma sahip kişileri vatandaşları olarak kabul eder.

190

Geçerlilik dönemi: 1/6/2004 –

Yukarıdaki ifade 3. Maddeye ilişkindir.

Bolivya Büyükelçiliğinin 30 Nisan 2004 tarihli Sözlü Notasının içerdiği ve 5 Mayıs 2004 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, Bolivya, nakil talebi ve destekleyici belgelerin İspanyolca tercümesiyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/6/2004 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

Bolivya Büyükelçiliğinin 30 Nisan 2004 tarihli Sözlü Notasının içerdiği ve 5 Mayıs 2004 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Bolivya Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşmeye ilişkin beyannamenin talihsiz bir idari dikkatsizlik sonucu iletiminin gecikmesinden müteessirdir. Fransa'daki Bolivya Cumhuriyeti Büyükelçiliği, çekinceler ve beyannamelerin formülasyonuna ilişkin

Sözleşme hükümlerine Akit Tarafların saygı göstermesi gerektiğini tanır. Ancak, beyannamelerin Sözleşmenin iç onayı sürecinde Bolivya Parlamentosu tarafından yapıldığının belirtilmesi gerekir. Bolivya Anayasası tarafından yetkili kılınan tek makam olan Parlamento bu nitelikteki uluslararası anlaşmaları onaylama hakkına sahiptir. Bunun sonucunda, bu bağlamda, beyannameler Parlamento kararının ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

Geçerlilik dönemi: 1/6/2004 –

Yukarıdaki ifade - maddeye ilişkindir.

Bolivya Büyükelçiliğinin 30 Nisan 2004 tarihli Sözlü Notasının içerdiği ve 5 Mayıs 2004 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan

Sözleşme'nin 5. madde, 3. fıkrası uyarınca, Bolivya nakil talepleri işlemleri için Dışişleri ve İnanç Bakanlığını kullanacaktır.

Geçerlilik dönemi: 1/6/2004 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

BULGARİSTAN:

30 Eylül 1993 tarihinde imzada yapılan ve 17 Haziran 1994 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında teyit edilen beyan.

Bulgaristan Cumhuriyeti, mevcut kanun uyarınca, Sözleşme'nin 9. madde, 1. fıkra a bendi ve 10. maddesinde öngörülen usulü uygulayacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1994 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

30 Eylül 1993 tarihinde imza sırasında yapılan ve 17 Haziran 1994 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında teyit edilen beyan.

Bulgaristan Cumhuriyeti, nakilden sorumlu makamların kararı vermelerinden sonra ilgili kişinin rızasının geri alınamayacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1994 –

Yukarıdaki ifade 7. maddeye ilişkindir.

Bulgaristan Daimi Temsilciliğinin 7 Mart 2002 tarihli Sözlü Notasının içerdiği ve 11 Mart 2002 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Bulgaristan Cumhuriyeti, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Bulgarca tercümeleriyle birlikte, bunun yokluğunda ise Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 11/3/2002 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

DANİMARKA:

Danimarka Daimi Temsilciliğinin 6 Ocak 1987 tarihli mektubunun içerdiği ve 16 Ocak 1987 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Genel Sekreterlikte teslim edilen beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 3. fıkrası uyarınca, Danimarka yurtdışında verilen cezaların kendi ülkesinde yerine getirilmesinin cezanın çevrilmesine ilişkin Sözleşme'nin 9. madde, 1.b fıkrası ve 11. maddesi hükümleri uyarınca yerine getirileceğini ve çevirme kararının adli karar şeklini alacağını beyan eder. Bununla beraber, bir hükümlünün Danimarka'ya naklinin mümkün olmaması durumunda, 4 Haziran 1986 tarihli ve 323 sayılı Cezaların Uluslararası Yerine Getirilmesi vb. Kanununun 3. maddesi uyarınca, Danimarka Adalet Bakanlığının, yurtdışında verilen cezaların yerine getirilmesinin Sözleşmenin devam eden infaza dair 9. madde, 1.a fıkrası ve 10. maddesi uyarınca yerine getirilmesi konusunda karar vermesine izin verilmelidir. Bu durumda, cezayı Sözleşme'nin 10. madde, 2. fıkrası uyarınca kabul etmek gerekecek ve bu kabule ilişkin kararlar adli karar şeklini alacaktır.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1987 –

Yukarıdaki ifade 10, 3, 9. maddelere ilişkindir.

Danimarka Daimi Temsilciliğinin 6 Ocak 1987 tarihli mektubunun içerdiği ve 16 Ocak 1987 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Genel Sekreterlikte teslim edilen beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 4. fıkrası uyarınca, Danimarka, “vatandaş” teriminin (3. madde, 1.a fıkrası) Danimarka vatandaşı olan veya Danimarka Krallık'ında (Faroe Adaları ve Grönland dahil) sabit ikameti olan kişiler anlamına geldiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1987 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

Danimarka Daimi Temsilciliğinin 6 Ocak 1987 tarihli mektubunun içerdiği ve 16 Ocak 1987 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Genel Sekreterlikte teslim edilen beyan.

17. madde, 3. fıkra uyarınca, Danimarka, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Danca, Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine, veya Norveççe, İsveççe veya Almanca tercümesiyle birlikte gönderilmeleri gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1987 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

Danimarka Daimi Temsilciliğinin 18 Ocak 1988 tarihli mektubunun içerdiği ve 19 Ocak 1988 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

20. madde, 2. fıkra uyarınca, Sözleşme 1 Mayıs 1988 tarihinde yürürlüğe girmek üzere Faroe Adaları için geçerlidir. Bu tarihten itibaren, Sözleşme, Grönland haricinde tüm Danimarka Krallık'ında uygulanabilir.

193

Geçerlilik dönemi: 1/5/1988 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

EKVADOR:

Ekvador Cumhuriyetinin 27 Haziran 2005 tarihli mektubunun içerdiği ve 12 Temmuz 2005 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Genel Sekreterliğe teslim edilen beyan.

Ekvador Cumhuriyeti nakil talebi ve destekleyici belgelerin İspanyolca tercümesiyle birlikte gönderilmeleri gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2005 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

Ekvador Dışişleri Bakanının 19 Nisan 2006 tarihli mektubunun içerdiği, Fransa'daki Ekvador Büyükelçiliği tarafından gönderilen ve 22 Mayıs 2006 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Sözleşme'nin 5. madde, 3. fıkrası uyarınca, Ekvador Adalet İnsan Hakları ve İbadet Bakanlığının (*) Sözleşme hükümleri uyarınca yapılan nakil

taleplerine ilişkin uygulamalar ve çözümlerden sorumlu yetkili olarak belirlendiğini beyan eder.

(*) **Sekretaryanın Notu:** Fransa'daki Ekvador Büyükelçiliğinin 20 Eylül 2010 tarihli Sözlü Notasıyla güncellenen ve 21 Eylül 2010 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Geçerlilik dönemi: 22/5/2006 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

ERMENİSTAN:

11 Mayıs 2001 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşmenin 3. madde, 4. fıkrası uyarınca, Ermenistan Cumhuriyeti, Sözleşme amacıyla, “vatandaş” teriminin suçun işlendiği sırada Ermenistan vatandaşı olan kişi anlamına geldiğini beyan eder.

Ancak, Ermenistan Cumhuriyeti, talep sırasında Ermenistan vatandaşı olması halinde, suçun işlenmesi sırasında Ermenistan vatandaşı olmayan kişinin Ermenistan Cumhuriyetine nakline izin verebilir.

194

Geçerlilik dönemi: 1/9/2001 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

11 Mayıs 2001 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşmenin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, Ermenistan Cumhuriyeti, hükümlülerin nakli talebi ve destekleyici belgelerin Ermeni diline veya Avrupa Konseyinin resmi dillerinden birine veya Rusça diline tercümesi ile birlikte gönderilmesi gerektirdiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/9/2001 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

ESTONYA:

28 Nisan 1997 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, Estonya Cumhuriyeti, Estonya'ya gönderilen nakil talebi ve destekleyici belgelerin Estonca veya İngilizce tercümeleriyle birlikte gönderilmeleri gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/8/1997 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

FİNLANDİYA:

29 Ocak 1987 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

3. maddenin 4. fıkrası uyarınca, Finlandiya, “vatandaş” teriminden İnfaz Devleti vatandaşı veya İnfaz Devletinde ikameti olan yabancı anlamını çıkarır.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1987 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

29 Ocak 1987 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

17. maddenin 3. fıkrası uyarınca, nakil talebi ve destekleyici belgeler Fince, İsveççe, İngilizce veya Fransızca olmalı veya bu dillerden birine tercümesiyle birlikte gönderilmelidir.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1987 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

FRANSA:

27 Nisan 1983 tarihinde imzada yapılan ve 11 Şubat 1985 tarihinde onay belgesinin tevdi sırasında yenilenen beyan.

Fransız Hükümeti 9. madde, 3. fıkrayı ve 10. madde, 1. fıkrayı, sadece infaz devletinin bir hükümlüye yönelik cezanın infazının ertelenmesi ve hafifletilmesine ilişkin kararları almaya ve hüküm devleti mahkemesi tarafından verilen cezanın niteliğini ve süresini etkilemeksizin diğer infaz yöntemleri hakkında karar vermeye yetkili olduğunu belirtir şeklinde yorumlamaktadır.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1985 –

Yukarıdaki ifade 10, 9. maddelere ilişkindir.

11 Şubat 1985 tarihinde onay belgesinin tevdi sırasında yapılan beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 3. fıkrası uyarınca, Fransa Hükümeti, diğer taraflarla ilişkisinde, 9. madde, 1. fıkra, b bendinde öngörülen usulün uygulanmasını hariç tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1985 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

GÜRCİSTAN:

21 Ekim 1997 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Diğer devletlere ilişkin olarak Gürcistan, Gürcistan'ın infaz devleti olması halinde, 9. madde, 1. fıkra, a bendinin öngördüğü usulün uygulanmasını hariç tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1998 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

21 Ekim 1997 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Gürcistan, işbu Sözleşme amacıyla, “vatandaş” teriminin Gürcistan vatandaşı olan kişiler ile Gürcistan ülkesinde sabit ikameti olan kişiler anlamına geldiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1998 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

196 21 Ekim 1997 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Gürcistan, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Gürcüce, İngilizce veya Rusça dillerinden birine tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1998 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

HIRVATİSTAN:

Daimi Temsilcilik tarafından 27 Haziran 2001 tarihinde gönderilen ve 28 Haziran 2001 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyanda değişiklik.

Hırvatistan Parlamentosu'nun 6 Nisan 2001 tarihli kararı uyarınca, Hırvatistan Cumhuriyeti'nin katılım belgesini tevdi ettiği tarihteki beyanında yer alan istisnaların bir bölümünü, Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşmenin 9. maddesinin 1. fıkrasının a bendi uyarınca 10. maddenin 1. ve 2. fıkralarında öngörülen usuller açısından Sözleşmenin uygulanmasını genişletmek amacıyla, geri alınmasına karar verdiğini bildirmekten onur duyuyorum.

Hırvatistan Cumhuriyeti katılım belgesini tevdi ettiği tarihteki beyanında değişiklik yapmıştır ve beyan aşağıdaki gibidir:

Sözleşmenin 3. maddesini 3. paragrafı *uyarınca*, *Hırvatistan Cumhuriyeti*, kendi ülkesi içinde yabancı bir ülkenin müeyyidelerinin uygulanmasında Sözleşmenin 9. maddesin 1.b bendi ve 11. maddesinde yer alan hükümlere *uygun* usullere bağlı kalacağını *beyan eder*.

Ancak bu, 9. maddede tanımlanan usule başvurulmasına bir istisna teşkil etmemektedir, örneğin, Sözleşmenin 10. maddesinin 1. fıkrası veya 2. fıkrası, *diğer* tarafın 9. maddenin 1.b bendinde ve 11. maddede *tanımlanan usulü* uygulamak *istememesi* halinde ve eğer söz konusu *nakil* için böyle gerekiyorsa uygulama alanı bulacaktır. *Bu durumda*, Sözleşmenin 10. maddesinin 1. fıkrası veya 2. fıkrası *uyarınca*, *nakil şartlarına* ve hüküm devletince verilen mahkumiyetin infazının devamına *bağlı olarak* mahkemece yaptırma hükmedilecektir.

Sözleşmenin 10. maddesinin 1. veya 2. fıkrasında öngörün usullerin *uygulanmasında*, hüküm devletince konulan *nakil* koşulları *uyarınca*, *Hırvatistan Cumhuriyeti* hüküm devletinin muvafakati olmaksızın Sözleşmenin 12. maddesinde *öngörülen haklarını* kullanmayacağına *karar verebilir.*”

Geçerlilik dönemi: 28/6/2001 –

Yukarıdaki ifade 10, 11, 3, 9. maddelere ilişkindir.

HOLLANDA:

30 Eylül 1987 tarihinde tevdi edilen kabul belgesiyle birlikte gönderilen beyan.

Hollanda Krallığına göre, “vatandaş” terimi 9 Eylül 1976 tarihli Molüklülerin (Moluccans) konumunu yöneten Kanun (Kanunlar, Emirler ve Kararnameler Bültenleri 468) hükümlerinin kapsadığı kişilerin yanı sıra, olağan ikamet yeri Krallık’ta olan yabancılar ve vatansız kişiler, ve Hollanda Hükümeti tarafından bu amaçla hüküm Devleti Hükümetine gönderilen açıklamaya göre, Sözleşme hükümleri gereğince, bir cezanın veya tedbirin infazı sonucunda Krallık’ta oturma hakkını kaybetmeyen kişileri kapsar.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1988 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

30 Eylül 1987 tarihinde tevdi edilen kabul belgesiyle birlikte gönderilen beyan.

Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrasına ilişkin olarak: Krallık'a gönderilen belgeler Flemenkçe, Fransızca, İngilizce veya Almanca olmalı veya bu dört dilden birine tercümesiyle birlikte gönderilmelidir.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1988 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

Hollanda Daimi Temsilciliğinin 12 Şubat 1996 tarihli Sözlü Notasının içerdiği, 28 Şubat 1996 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Hollanda Krallığı tarafından 30 Eylül 1987 tarihinde yaptığı beyan Hollanda Antilleri ve Aruba için geçerli olmaya devam eder.

(Sekretaryanın Notu – Beyan aşağıdaki gibidir:

Hollanda Krallığına göre, “vatandaş” terimi 9 Eylül 1976 tarihli Molüklülerin konumunu yöneten Kanun (Kanunlar, Emirler ve Kararnameler Bültenleri 468) hükümlerinin kapsadığı kişilerin yanı sıra, olağan ikamet yeri Krallık'ta olan yabancılar ve vatansız kişiler, ve Hollanda Hükümeti tarafından bu amaçla hüküm Devleti Hükümetine gönderilen açıklamaya göre, Sözleşme hükümleri gereğince, bir cezanın veya tedbirin infazı sonucunda Krallık'ta oturumunu kaybetmeyen kişileri kapsar.)

Geçerlilik dönemi: 1/6/1996 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

Hollanda Daimi Temsilciliğinin 12 Şubat 1996 tarihli Sözlü Notasının içerdiği, 28 Şubat 1996 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Hollanda Antilleri veya Aruban makamlarına yönelik belgeler Flemenkçe, İngilizce veya İspanyolca hazırlanmalı veya bu üç dilden birine tercümesiyle birlikte gönderilmelidir.

Geçerlilik dönemi: 1/6/1996 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

İNGİLTERE (BİRLEŞİK KRALLIK):

30 Nisan 1985 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında genel Sekretere verilen, Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 30 Nisan 1985 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Birleşik Krallık, Birleşik Krallık'ın İnfaz Devleti olması halinde, 9.(1)(b) maddesinin öngördüğü usulün uygulanmasını hariç tutmayı amaçlar.

Kapsadığı dönem: 1/8/1985 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. Maddelere ilişkindir.

30 Nisan 1985 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında genel Sekretere verilen, Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 30 Nisan 1985 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Sözleşme amacıyla, Birleşik Krallık açısından, “vatandaş” Britanya vatandaşı veya Birleşik Krallık ile yakın bağları nedeniyle nakli Birleşik Krallık tarafından uygun görülen kişi ve 20.2 madde uyarınca bu Sözleşme'nin uygulama alanının o bölgeyi kapsayacak şekilde genişletilmesine ilişkin olarak, bu genişletme sırasında o bölgede vatandaş olarak tanımlanan kişi anlamına gelir.

Geçerlilik dönemi: 1/8/1985 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

30 Nisan 1985 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Genel Sekretere verilen, Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 30 Nisan 1985 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Bir Devletin, bu madde uyarınca, nakil talebi ve destekleyici belgelerin kendi diline veya İngilizce dışında bir dile veya dillere tercümesiyle birlikte gönderilmesi beyanında bulunmuş olması halinde, Birleşik Krallık, karşılıklılık temelinde, bu Devletin nakil talebi ve destekleyici belgelerinin İngilizce diline tercümesiyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/8/1985 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

30 Nisan 1985 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Genel Sekretere verilen, Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 30 Nisan 1985 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Birleşik Krallık, daha ileriki bir tarihte, Sözleşme’yi uluslararası ilişkilerinden Birleşik Krallık’ın sorumlu olduğu ülkelere genişletme hakkını saklı tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/8/1985 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 19 Ağustos 1986 tarihli mektubunun içerdiği, 22 Ağustos 1986 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

20. madde, 2. fıkra uyarınca, Birleşik Krallık Hükümeti adına, söz konusu Sözleşme’nin Man Adasını kapsadığını beyan ederim.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1986 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 19 Ağustos 1986 tarihli mektubunun içerdiği, 22 Ağustos 1986 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

200 3.4 maddesi uyarınca, Sözleşme amacıyla, “vatandaş”ın, Man Adasına ilişkin olarak, Britanya vatandaşı veya Man Adası ile yakın bağları nedeniyle nakli Birleşik Krallık tarafından uygun görülen kişi anlamına geldiğini beyan ederim.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1986 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 21 Ocak 1987 tarihli mektubunun içerdiği, 23 Ocak 1987 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Söz konusu Sözleşme’nin 20. madde, 2. fıkrası uyarınca, Birleşik Krallık Hükümeti adına, söz konusu Sözleşme’nin uygulanmasının Anguilla, Britanya Hint Okyanusu Bölgesi, Cayman Adaları, Falkland Adaları, Gibraltar, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie ve Oeno Adaları, St Helena, Ascension ve Tristan da Cunha (*), ve Kıbrıs Adasındaki Akrotiri ve Dhekelia Egemenlik Bölgesi’ni kapsadığını beyan ederim.

(Sekretarya Notu: Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 18 Kasım 2009 tarihli olan, 19 Kasım 2009 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen yazısına bakınız.)

Geçerlilik dönemi: 1/5/1987 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 21 Ocak 1987 tarihli mektubunun içerdiği, 23 Ocak 1987 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Söz konusu Sözleşme'nin 3. madde, 4. fıkrası uyarınca, Sözleşme amacıyla, “vatandaş” teriminin, Anguilla, Britanya Hint Okyanusu Bölgesi, Cayman Adaları, Falkland Adaları, Gibraltar, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie ve Oeno Adaları, St Helena, Ascension ve Tristan da Cunha (*), ve Kıbrıs Adasındaki Akrotiri ve Dhekelia Egemenlik Bölgesi bölgelerinin her biriyle ilişkili olarak, Britanya vatandaşı veya o Bölgeyle ilişki nedeniyle Britanya'ya Bağlı Bölgeler Vatandaşı, veya o Bölgeyle yakın bağları nedeniyle nakli o Bölge Hükümetini yöneten görevli tarafından uygun görülen kişi anlamına geldiğini beyan ederim.

(*) **Sekretaryanın Notu:** Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 18 Kasım 2009 tarihli olan, 19 Kasım 2009 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen yazısına bakınız.)

201

Geçerlilik dönemi: 1/5/1987 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 31 Ağustos 1988 tarihli mektubunun içerdiği, 2 Eylül 1988 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

20. madde, 2. fıkra uyarınca, Birleşik Krallık adına, Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme'nin uygulamasının Britanya Virgin Adalarını kapsadığını beyan ederim.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1988 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 31 Ağustos 1988 tarihli mektubunun içerdiği, 2 Eylül 1988 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Söz konusu Sözleşme'nin 3. madde, 4. fıkrası uyarınca, Sözleşme amacıyla, “vatandaş” teriminin, Britanya Virgin Adaları ile ilişkili olarak, Britanya vatandaşı veya o Britanya Virgin Adaları ile ilişki nedeniyle

Britanya'ya Bağlı Bölgeler Vatandaşı, veya Britanya Virgin Adaları ile yakın bağları nedeniyle nakli Britanya Virgin Adaları Hükümetini yöneten görevli tarafından uygun görülen kişi anlamına geldiğini beyan ederim.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1988 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 19 Haziran 1997 tarihli mektubunun içerdiği, 19 Haziran 1997 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Britanya Dışişleri Bakanı tarafından şu anda Hong Kong için geçerli olan 21 Mart 1983 tarihinde Strasbourg'da imzalanan Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme'ye değinme talimatı aldım.

19 Aralık 1984 tarihinde imzalanan Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti'nin Hong Kong Sorununa İlişkin Ortak Beyannamesi uyarınca, Birleşik Krallık Hükümetinin Hong Kong'u 1 Temmuz 1997 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere Çin Halk Cumhuriyetine devredeceğini bildirme talimatı da aldım. Birleşik Krallık Hükümeti'nin o tarihe kadar Hong Kong'un uluslararası sorumluluğu devam edecektir. Bu nedenle, o tarihten itibaren, Birleşik Krallık Hükümeti'nin Sözleşme'nin Hong Kong'a uygulanmasından doğan uluslararası haklar ve yükümlülüklerinden sorumluluğu sona erecektir.

Bu Notun içeriğinin resmi olarak kayıtlara geçmesinden ve diğer Akit Tarafların dikkatine sunulmasından memnuniyet duyuyorum.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1997 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 9 Eylül 2002 tarihli mektubunun içerdiği, 10 Eylül 2002 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti, Birleşik Krallık'ın Sözleşme tasdikinin, uluslararası ilişkilerinden Birleşik Krallık'ın sorumlu olduğu şu bölgeyi kapsamasını ister: Bermuda

Geçerlilik dönemi: 1/1/2003 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

Birleşik Krallık'ın 20. maddeye ilişkin Mauritius'un bulunduğu beyana karşı beyanı tercüme edilmemiştir.

Birleşik Krallık Daimi Temsilciliğinin 18 Kasım 2009 tarihli mektubunun içerdiği, 19 Kasım 2009 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen yazı.

St Helena, Ascension ve Tristan da Cunha Anayasa Emri 2009 (Birleşik Krallık Kanun Hükmünde Kararnamesi 2009/1751) uyarınca, daha önce “St Helena ve Bağımlıları” olan Britanya denizaşırı bölgesinin adının “St Helena, Ascension ve Tristan da Cunha” olarak değiştiğini bildirmekten onur duyarım. Bölgenin Britanya denizaşırı bölgesi olma durumu değişmemiştir ve dolayısıyla Birleşik Krallık bölgenin dış işlerinden sorumlu olmaya devam eder. Anlaşmalar, St Helena, Ascension ve Tristan da Cunha'yı St Helena ve Bağımlılarını kapsadığı ölçüde kapsamaya devam eder.

Geçerlilik dönemi: 19/11/2009 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

İRLANDA:

31 Temmuz 1995 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Hapis koşullarındaki baskıdan dolayı, İrlanda'ya nakil başvuruları konusunda karar verirken, İrlanda,

a) Hapishanede mevcut yer açıklığı çerçevesinde, içe naklin dışa nakli aşmasını sınırlama hakkını saklı tutar ve

b) Başvuranların İrlanda ile bağlarının yakınlık derecesini birincil önem olarak değerlendirecektir.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1995 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

31 Temmuz 1995 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

İrlanda, İrlanda'nın İnfaz Devleti olduğu durumda, 9.1.b maddesinde öngörülen usulün uygulanmasını hariç tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1995 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

31 Temmuz 1995 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Bu Sözleşme amacıyla, “vatandaş” terimi, İrlanda ile ilişkili olarak, İrlanda vatandaşı veya kişinin İrlanda ile yakın bağlantıları nedeniyle İrlanda tarafından İrlanda’ya nakli uygun görülen kişi anlamına gelir.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1995 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

31 Temmuz 1995 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

9. madde, 4. fıkra hükümleri uyarınca, İrlanda Sözleşme’yi mahkemeler tarafından cezai yargı yetkisinin kullanımı sırasında verilen emir gereğince hastanede veya diğer kurumlarda tutulan kişilere uygulayabilir.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1995 –

Yukarıdaki ifade 9. maddeye ilişkindir.

İSPANYA:

10 Haziran 1983 tarihinde Sözleşme’nin imzalanması sırasında yapılan ve 11 Mart 1985 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında yinelenen beyan .

İspanya, diğer Taraflarla olan ilişkilerinde 9.1-b maddesinde öngörülen usulün uygulanmasını hariç tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1985 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

10 Haziran 1983 tarihinde Sözleşme’nin imzalanması sırasında yapılan ve 11 Mart 1985 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında yinelenen beyan.

Sözleşme amacıyla, İspanya, İspanyol Medeni Kanunu’nun (Kısım I, Başlık I) bu niteliği verdiği herkesi vatandaş olarak kabul eder.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1985 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

10 Haziran 1983 tarihinde Sözleşme'nin imzalanması sırasında yapılan ve 11 Mart 1985 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında yinelenen beyan.

16.7 maddesi amacıyla, İspanya, ülkesi üzerinden hava yoluyla hükümlülerin transit geçişinden bilgilendirilmeyi talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1985 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

10 Haziran 1983 tarihinde Sözleşme'nin imzalanması sırasında yapılan ve 11 Mart 1985 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında yinelenen beyan.

İspanya, nakil talebi ve destekleyici belgelerin İspanyolcaya tercümesiyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1985 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

İspanya Daimi Temsilciliğinin 5 Haziran 1987 tarihli mektubunun içerdiği, 9 Haziran 1987 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Hükümlülerin Nakline dair Sözleşme'nin 5. maddesi hükümlerine ilişkin olarak, Merkezi Makamın aşağıdaki olduğunu bildirmekten onur duyuyorum:

Secretario General Técnica

Ministerio de Justicia

San Bernardo, 47

28015 MADRID

Geçerlilik dönemi: 9/6/1987 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

Daimi Temsilciliğin 21 Ekim 1994 tarihli mektubunun içerdiği, 21 Ekim 1994 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

İspanya, İnfaz Devleti olması halinde, 9.1.b maddesinde öngörülen usulün uygulanmasını hariç tuttuğunu beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 21/10/1994 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

İSRAİL:

24 Eylül 1997 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 3. fıkrasına uygun olarak, İsrail, Sözleşme'nin 9. madde, 1. fıkra, a bendi ve 10. maddesi uyarınca, hapis cezası veren bir yabancı kararın veya bakiye cezanın çekilmesine ilişkin yabancı kararının İsrail'de infazının, İsrail'de bir mahkemenin hapis cezasının veya bakiye hapis cezasının İsrail'de infazına karar vermesi sonrasında devam edeceğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1998 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

24 Eylül 1997 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 4. fıkrasına uygun olarak, İsrail, “vatandaş” teriminin, bu Sözleşme amacıyla, suçun işlenmesi sırasında İsrail vatandaşı olan kişi anlamına geldiğini beyan eder. Ancak, İsrail, takdir yetkisinde olmak üzere, talep sırasında vatandaşı olduğu takdirde, suçun işlendiği sırada vatandaşı olmayan kişinin İsrail'e nakline izin verebilir.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1998 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

24 Eylül 1997 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrasına uygun olarak, İsrail, bir kararın İsrail'de infazı talebinin veya bu talebe ilişkin belgelerin İbraniceye veya İngilizceye tercümesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1998 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

24 Eylül 1997 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 9. madde, 4. fıkrasına uygun olarak, İsrail, zihinsel durumları nedeniyle suçun işlenmesinden cezai olarak sorumlu tutulamayan kişilere Sözleşme'yi uygulayabileceğini, ve bu kişileri kabul etmeye ve daha ileri tedavi görecekları bir yerde tutmaya hazır olacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1998 –

Yukarıdaki ifade 9. maddeye ilişkindir.

İSVEÇ:

9 Ocak 1985 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

İsveç Hükümeti, ülkesi açısından, “vatandaş” teriminin, Sözleşme amacıyla, İnfaz Devletinde meskun yabancıları da kapsayacak şekilde ele alınması gerektiğini beyan etmiştir.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1985 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

9 Ocak 1985 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

İsveç Hükümeti, ülkesi açısından, belirtilen fıkrada belirtilen durumlarda cezanın çevrilmesinin uygulanabileceğini beyan etmiştir.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1985 –

Yukarıdaki ifade 9. maddeye ilişkindir.

9 Ocak 1985 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

İsveç Hükümeti, İsveç’e gönderilen talepler ve bilginin – Danca, İngilizce, Norveççe veya İsveççe yazılmamış olması halinde – İsveççeye veya İngilizçeye tercüme edilmiş olması gerektiğini beyan etmiştir.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1985 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

İsveç Hükümetinin, 4. maddeyle ilgili olarak Azerbaycan çekincesine karşı beyanı tercüme edilmemiştir.

İSVİÇRE:

15 Ocak 1988 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

İsviçre, İnfaz Devleti olduğu durumlarda, 9.1.b maddesinin öngördüğü usulün uygulanmasını hariç tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1988 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

15 Ocak 1988 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan ve İsviçre Daimi Temsilciliğinin 23 Ocak 2002 tarihli mektubuyla, isimlendirmeye ilişkin, 29 Ocak 2002 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen güncelleme.

İsviçre, 5.3 maddesi uyarınca, Adalet ve Polis Federal Departmanı, Federal Adalet Ofisinin (“Office fédéral de la justice”) aşağıdakileri göndermede ve almada yetkili makam olduğunu beyan eder:

- 4. madde, 2 ve 4. fıkralarda belirtilen bilgi;
- 2. madde, 3. fıkra ve 5. madde, 4. fıkrada belirtilen nakil talepleri ve cevaplar;
- 6. maddede belirtilen destekleyici belgeler;
- 14 ve 15. maddelerde belirtilen bilgi;
- 16. maddede belirtilen transit geçiş talebi ve cevapları.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1988 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

15 Ocak 1988 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

İsviçre, 6.2-a maddesini kararın onaylı örneğinin, onun uygulanabilirliğini tasdik eden bir sertifika ile birlikte gönderilmesi gerektiği şeklinde yorumlar.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1988 –

Yukarıdaki ifade 6. maddeye ilişkindir.

15 Ocak 1988 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan ve İsviçre Daimi Temsilciliğinin 23 Ocak 2002 tarihli mektubuyla, isimlendirmeye ilişkin, 29 Ocak 2002 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen güncelleme.

İsviçre, nakil talebinin, ilgili Devletlerin anlaşmaları uyarınca, Federal Adalet Ofisinin nakil kararı verdiği andan itibaren geri alınamaz olduğunu kabul eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1988 –

Yukarıdaki ifade 7. maddeye ilişkindir.

15 Ocak 1988 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

İsviçre, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Fransız, Alman veya İtalyan dillerinden birinde hazırlanmamaları halinde, bu dillerden birine tercümesiyle birlikte gönderilmelerini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1988 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

İTALYA:

30 Haziran 1989 tarihinde tasdik belgesinin tevdiî sırasında Genel Sekretere verilen İtalya Daimi Temsilcisinin aynı tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 3. fıkrası uyarınca, İtalya Cumhuriyeti Sözleşme'nin 9. madde, 1.b fıkrasının öngördüğü usulün uygulanmasını hariç tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1989 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

30 Haziran 1989 tarihinde tasdik belgesinin tevdiî sırasında Genel Sekretere verilen İtalya Daimi Temsilcisinin aynı tarihli mektubunun içerdiği beyan.

3. madde, 4. fıkra uyarınca, İtalya Cumhuriyeti açısından “vatandaş” terimi, bu Sözleşme amacıyla, ayrıca İtalya Devleti ülkesinde ikamet eden vatansız kişileri de kapsar.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1989 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

30 Haziran 1989 tarihinde tasdik belgesinin tevdiî sırasında Genel Sekretere verilen İtalya Daimi Temsilcisinin aynı tarihli mektubunun içerdiği beyan.

17. madde, 3. fıkra uyarınca, İtalya Cumhuriyeti, nakil talebi ve destekleyici belgelerin İtalyancaya veya Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine tercümesiyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1989 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

İZLANDA:

6 Ağustos 1993 tarihinde tasdik belgesinin tevdiî sırasında Genel Sekretere verilen İzlanda Daimi Temsilcisinin Sözlü Notasının içerdiği beyan.

3. madde, 4. fıkra hükümleri uyarınca, İzlanda “vatandaş” teriminin (3. madde, 1.a fıkrası), bu Sözleşme amacıyla, İzlanda vatandaşlığı sahibi

kişiler veya İzlanda Cumhuriyetinde sabit ikametgahı olan kişiler anlamına geldiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1993 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

6 Ağustos 1993 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen İzlanda Daimi Temsilcisinin Sözlü Notasının içerdiği beyan.

9. madde, 3. fıkra hükümleri uyarınca, İzlanda, akıl hastalığı olan kişilerin koruyucu tutukluluk altına alma veya hastaneye yatırma hakkını saklı tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1993 –

Yukarıdaki ifade 9. maddeye ilişkindir.

6 Ağustos 1993 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen İzlanda Daimi Temsilcisinin Sözlü Notasının içerdiği beyan.

17. madde, 3. fıkra hükümleri uyarınca, İzlanda nakil talebi ve destekleyici belgelerin İzlandaca, İngilizce, Danca, Norveççe veya İsveççeye tercümesiyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1993 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

JAPONYA:

17 Şubat 2003 tarihinde katılım belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen Japonya Avrupa Konseyi Daimi Gözlemcisi, Japonya Başkonsolosunun 17 Şubat 2003 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 3. fıkrası uyarınca, Japonya, Japonya'nın İnfaz Devleti olduğu hallerde, 9. madde, 1(b) fıkrasında öngörülen usulün uygulanmasını hariç tutmayı amaçlar.

Sözleşme'nin 3. madde, 4. fıkrası uyarınca, Sözleşme amacıyla, "vatandaş" terimi, Japonya'ya ilişkin olarak, Japon vatandaşı veya "Japonya ile Barış Anlaşmasına Dayanarak Japon Vatandaşlığını Kaybedenlerin Göç Kontrolü Özel Kanunu" uyarınca öngörülen "özel kalıcı oturma izinli" kişi anlamına gelir.

Geçerlilik dönemi: 1/6/2003 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

17 Şubat 2003 tarihinde katılım belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen Japonya Avrupa Konseyi Daimi Gözlemcisi, Japonya Başkonsolosunun 17 Şubat 2003 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 5. Madde, 3. Fıkrası uyarınca, acil ve olağanüstü durumlar haricinde yazışmalar diplomatik kanaldan yapılır.

Geçerlilik dönem: 1/6/2003 –

Yukarıdaki ifade 5. Maddeye ilişkindir.

17 Şubat 2003 tarihinde katılım belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen Japonya Avrupa Konseyi Daimi Gözlemcisi, Japonya Başkonsolosunun 17 Şubat 2003 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, Japonya nakil talebi ve destekleyici belgelerin Japonca veya İngilizce tercümeleriyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/6/2003 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

KORE:

20 Temmuz 2005 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 3. fıkrası uyarınca, Kore Cumhuriyeti, Kore Cumhuriyetinin İnfaz Devleti olduğu hallerde, 9. madde, 1(b) fıkrasında öngörülen usulün uygulanmasını hariç tutmayı amaçlar.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2005 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

20 Temmuz 2005 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 5. madde, 3. fıkrası uyarınca, Kore Cumhuriyeti, acil ve diğer olağanüstü durumlar haricinde diplomatik kanalın kullanılacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2005 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

20 Temmuz 2005 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 16. madde, 7. fıkrası uyarınca, Kore Cumhuriyeti, iniş planlanmamış olsa dahi ülkesi üzerinden hava yolu ile hükümlü transiti durumunda önceden bilgilendirilir.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2005 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

20 Temmuz 2005 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, Kore Cumhuriyeti nakil talebi ve destekleyici belgelerin Korece veya İngilizce tercümeleriyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2005 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

20 Temmuz 2005 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Kore Cumhuriyeti, Kore Cumhuriyeti cari hukuku uyarınca, ilgili kişinin rızasının, bu kişi tarafından imzalanmış yazılı belge yoluyla Kore Cumhuriyeti yetkili makamları tarafından onaylandıktan sonra geri çekilemeyeceğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2005 –

Yukarıdaki ifade 7. maddeye ilişkindir.

LETONYA:

2 Mayıs 1997 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen Letonya Dışişleri Bakanlığının 17 Nisan 1997 tarihli Sözlü Notasının içerdiği beyan – Orj. İng.

1983 tarihli Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme'nin 3. madde, 4. fıkrası uyarınca, Letonya Cumhuriyeti, Sözleşme anlamı içinde, "vatandaş" terimini Letonya Cumhuriyeti vatandaşları ve Letonya veya

Herhangi Başka bir Devletin Vatandaşı Olmayan Eski SSCB Vatandaşı Statüsü Kanunu'na tabi vatandaş olmayan kişiler olarak tanımlar.

Geçerlilik dönemi: 1/9/1997 –

Yukarıdaki ifade 3. Maddeye ilişkindir.

2 Mayıs 1997 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Genel Sekretere verilen Letonya Dışişleri Bakanlığının 17 Nisan 1997 tarihli Sözlü Notasının içerdiği beyan.

1983 tarihli Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme'nin 5. madde, 3. fıkrası uyarınca, Letonya Cumhuriyeti, nakil taleplerinin Letonya Cumhuriyeti Başsavcılığına hitaben gönderilmesi gerektiğini belirtir.

Geçerlilik dönemi: 1/9/1997 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

2 Mayıs 1997 tarihinde tasdik belgesinin tevdii sırasında Genel Sekretere verilen Letonya Dışişleri Bakanlığının 17 Nisan 1997 tarihli Sözlü Notasının içerdiği beyan.

1983 tarihli Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, Letonya Cumhuriyeti, nakil talebi ve destekleyici belgelerin İngilizce tercümeleriyle birlikte gönderilmelerini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/9/1997 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

LİHTENŞTAYN:

14 Ocak 1998 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Lihtenştayn Prensiği, Sözleşme'nin 9.1.b maddesinin öngördüğü usulün uygulanmasını hariç tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1998 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

14 Ocak 1998 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği ve Lihtenştayn Daimi Temsilciliğinin 7 Şubat 2005 tarihli Sözlü Notasıyla güncellenen ve 8 Şubat 2005 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Lihtenştayn Prenslığı, 5.3 maddesi uyarınca, aşağıda talepleri gönderecek ve alacak Merkezi Makamı beyan eder:

Ressort Justiz, Regierungsbäude, FL – 9490 Vaduz Liechtenstein

Geçerlilik dönemi: 1/5/1998 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

14 Ocak 1998 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Lihtenştayn Prenslığı, 6.2 maddesini kararın onaylı örneğinin uygulanabilirliğini tanıyan bir sertifika ile gönderilmesi gerektiği şeklinde yorumlar.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1998 –

Yukarıdaki ifade 6. maddeye ilişkindir.

14 Ocak 1998 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Lihtenştayn Prenslığı, Lihtenştayn Prenslığıne hitaben gönderilen nakil talebi ve destekleyici belgelerin Almanca hazırlanmamış olması halinde bu dile tercümesiyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/5/1998 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

LİTVANYA:

24 Mayıs 1996 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme amacıyla, Litvanya Cumhuriyeti “vatandaş” terimini İnfaz Devletinin kanunlarına göre o Devletin vatandaşı olan kişi şeklinde yorumlar.

Geçerlilik dönemi: 1/9/1996 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

24 Mayıs 1996 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 5. madde, 2. fıkrasında belirtilen nakle ilişkin yazışma kanallarını kullanma olanağını benimsemekle birlikte, Litvanya Cumhuriyeti nakil taleplerini ve buna ilişkin cevapları diplomatik kanal yoluyla gönderme olanağını reddetmez.

Geçerlilik dönemi: 1/9/1996 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

24 Mayıs 1996 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Litvanya Cumhuriyeti yetkili makamları, iniş planlanmamış olsa dahi ülkesi üzerinden hava yolu ile hükümlü transiti durumunda önceden bilgilendirilir.

Geçerlilik dönemi: 1/9/1996 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

24 Mayıs 1996 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Litvanya Cumhuriyeti ülkesi yoluyla hükümlülerin transit geçişine ilişkin tüm nakil talepleri ve destekleyici belgeler Litvanya diline veya Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine tercümesiyle birlikte gönderilir.

Geçerlilik dönemi: 1/9/1996 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

LÜKSEMBURG:

9 Ekim 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesiyle gönderilen beyan – Orj. Fr.

215

Lüksemburg Büyük Dukalığı, İnfaz Devleti olarak, diğer Taraflara ilişkin 9.1.b maddesinde öngörülen usulün uygulanmasını hariç tutmayı amaçladığını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1988 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

9 Ekim 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesiyle gönderilen beyan.

Lüksemburg Büyük Dukalığı, Sözleşme'nin 17(3) maddesi uyarınca, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Fransızca veya Almanca tercümeleriyle birlikte gönderilmeleri gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/2/1988 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

MACARİSTAN:

13 Temmuz 1993 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen Macaristan Daimi Temsilcisinin mektubunun içerdiği beyan.

Macaristan tarafından, Sözleşme'nin uygulanmasında “vatandaş” terimi ayrıca İnfaz Devletinde sabit ikametgahı olan yabancıları da kapsar.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1993 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

13 Temmuz 1993 tarihinde tasdik belgesinin tevdiî sırasında Genel Sekretere verilen Macaristan Daimi Temsilcisinin mektubunun içerdiği beyan.

Macaristan, hükümlülerin hava yoluyla transit geçişlerinden bilgilendirilmeyi talep eder. 3. madde, 4. fıkraya yapılan beyan uyarınca, nakledilen kişinin Macaristan vatandaşı olması halinde, bu transit geçişe izin verilmeyecektir.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1993 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

13 Temmuz 1993 tarihinde tasdik belgesinin tevdiî sırasında Genel Sekretere verilen Macaristan Daimi Temsilcisinin mektubunun içerdiği beyan.

Nakil talebi ve destekleyici belgeler Macarca, İngilizce veya Fransızca hazırlanmamışsa, bu dillerden birine tercümesiyle birlikte gönderilmelidir. Ancak, bir Devletin bu madde uyarınca nakil talebi ve destekleyici belgelerin kendi diline veya İngilizce veya Fransızca haricindeki bir dile tercümesiyle gönderilmesi gerektiği beyanında bulunmuş olması halinde, Macaristan, karşılıklılık temelinde, bu Devletin göndereceği nakil talebi ve destekleyici belgelerin Macarca dilinde hazırlanmış olmasını veya Macarca tercümesiyle birlikte gönderilmesini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1993 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

MALTA:

Daimi Temsilciliğin 13 Mayıs 1991 tarihli mektubunun içerdiği ve aynı tarihte Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Malta, 9.1.b maddesinde öngörülen usulün uygulanmasını tamamen hariç tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1991 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

Daimi Temsilciliğin 13 Mayıs 1991 tarihli mektubunun içerdiği ve aynı tarihte Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Bir kişinin delilik savunması üzerine bir mahkeme emri uyarınca hastanede gözlem altına alınması halinde, usul, 1976 Akıl Sağlığı Kanunu'nun 49. madde, 4 ve 5. fıkraları hükümleri uyarınca uygulanır.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1991 –

Yukarıdaki ifade 9. maddeye ilişkindir.

Daimi Temsilciliğin 13 Mayıs 1991 tarihli mektubunun içerdiği ve aynı tarihte Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Nakil talebi ve destekleyici belgeler, İngilizce olmadığı takdirde, İngilizce tercümeleriyle birlikte gönderilmelidir.

Geçerlilik dönemi: 1/7/1991 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

MAURİTİUS:

18 Haziran 2004 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

20. madde, 1. fıkra uyarınca, Mauritius Cumhuriyeti, Mauritius Anayasasının 111. Bölümü uyarınca, Sözleşme, Diego Garcia dahil olmak üzere Mauritius, Rodriguesi Agelega, Tromelin, Cargados Carajos ve Chagos Archipelago Adalarını içeren Mauritius Cumhuriyeti için geçerli olduğunu beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/10/2004 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

Mauritius Cumhuriyetinin 20 maddeye ilişkin İngiltere ve Fransa'nın koymuş olduğu çekincelere karşı beyanları tercüme edilmemiştir.

MEKSİKA:

13 Temmuz 2007 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Meksika Hükümeti, işbu Sözleşme anlamında ve 3. madde, 4. fıkra uyarınca aşağıdakilerin vatandaş olarak kabul edileceğini beyan eder:

- a) Ebeveynlerinin uyruğuna bakılmaksızın, Meksika Cumhuriyeti ülkesinde doğanlar;
- b) Ulusal sınırlar içinde doğan ebeveynlerden veya ulusal sınırlar içinde doğan bir babadan veya ulusal sınırlar içinde doğan bir anneden yabancı bir ülkede doğanlar;
- c) Yurttaşlığa kabul edilen Meksikalı ebeveynlerden, veya yurttaşlığa kabul edilen Meksikalı babadan veya yurttaşlığa kabul edilen Meksikalı anneden yabancı bir ülkede doğanlar;
- d) Askeri veya sivil Meksika deniz araçları veya hava taşıtlarında doğanlar;
- e) Dışişleri Bakanlığında yurttaşlığa kabul sertifikası alan yabancılar, ve
- f) Bir Meksikalı kadın veya erkekle evlenip ulusal ülke sınırları içinde ikamet kuran ve bu amaçla Kanun'un ortaya koyduğu gerekliliklere uyan kadın veya erkek.

218

Geçerlilik dönemi: 1/11/2007 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

13 Temmuz 2007 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Meksika Hükümeti, Sözleşme'nin 5. madde, 3. fıkrası uyarınca, nakil talepleri ve cevaplarının Dışişleri Bakanlığı yoluyla diplomatik kanallar tarafından yapılacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2007 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

13 Temmuz 2007 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Meksika Hükümeti, talebe olumlu yanıt veren Devletin Meksika Hükümeti olması halinde 9. madde, 1. fıkra, b bendinin uygulanmayacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2007 –

Yukarıdaki ifade 9. maddeye ilişkindir.

13 Temmuz 2007 tarihinde tevdi edilen katılım belgesinin içerdiği beyan.

Meksika Hükümeti, Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, nakil talebi ve destekleyici belgelerin İspanyolcaya tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/2007 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

MOLDOVA:

12 Mayıs 2004 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Moldova Cumhuriyeti, Sözleşme'nin hükümlerinin Moldova Cumhuriyeti ülkesel bütünlüğünün tamamen oluşturulmasına kadar sadece Moldova Cumhuriyeti Hükümeti tarafından kontrol edilen sınırlarda geçerli olacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/9/2004 –

Yukarıdaki ifade - maddeye ilişkindir.

12 Mayıs 2004 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 4. fıkrası uyarınca, Moldova Cumhuriyeti, “vatandaş” teriminin Moldova Cumhuriyeti vatandaşlarını, Moldova Cumhuriyetinde oturma izni olan yabancı vatandaşları veya vatansız kişileri kapsadığını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/9/2004 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

12 Mayıs 2004 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 17. madde, 4. fıkrası uyarınca, Moldova Cumhuriyeti, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Moldova diline veya Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/9/2004 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

NORVEÇ:

9 Aralık 1992 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 4. fıkrası uyarınca, Norveç Krallığı, bu Sözleşme amacıyla, “vatandaş” teriminin İnfaz Devletinin bir vatandaşı olan kişi veya o Devlette ikameti olan kişi, veya kişinin o ülkeyle yakın bağlantılarının göz önüne alınarak naklin uygun görüldüğü anlamına geldiğini kabul eder.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1993 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

9 Aralık 1992 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

9. madde, 4. fıkra uyarınca, Norveç Krallığı, akıl sağlığı bozuk kişilerin muhafaza veya tedavi tedbirine tabi tutulmasına dair hakkını saklı tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1993 –

Yukarıdaki ifade 9. maddeye ilişkindir.

9 Aralık 1992 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

17. madde, 3. fıkra hükümleri uyarınca, Norveç, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Norveççe, İngilizce veya Danca veya İsveççeye tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1993 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

9 Aralık 1992 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 20. maddesi şartları gereğince, Norveç, Sözleşme'nin ayrıca Bouvet Adası, Peter I's Adası ve Queen Maud Land için geçerli olduğunu beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1993 –

Yukarıdaki ifade 20. maddeye ilişkindir.

PANAMA:

5 Temmuz 1999 tarihinde katılım belgesinin tevdi sırasında Genel Sekreterliğe verilen, Dışişleri Bakanlığının 5 Mayıs 1999 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3.4 maddesi uyarınca, Panama Cumhuriyetine ilişkin olarak “vatandaş” terimi, doğum, yurttaşlığa kabul veya Panama

Cumhuriyeti Siyasi Anayasasının 8. maddesinde öngörüldüğü üzere anayasal hükümlerle vatandaşlık anlamına gelir.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1999 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

5 Temmuz 1999 tarihinde katılım belgesinin tevdii sırasında Genel Sekreterliğe verilen, Dışişleri Bakanlığının 5 Mayıs 1999 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 5.3 maddesi uyarınca, Panama Cumhuriyeti, işbu maddenin 1. fıkrasında belirtilen nakil talepleri için diplomatik kanalları kullanacağını beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1999 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

5 Temmuz 1999 tarihinde katılım belgesinin tevdii sırasında Genel Sekreterliğe verilen, Dışişleri Bakanlığının 5 Mayıs 1999 tarihli mektubunun içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 17.3 maddesi uyarınca, Panama Cumhuriyeti, nakil talebi ve destekleyici belgelerin İspanyolcaya tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/11/1999 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

Brüksel'deki Panama İşlerinden Sorumlu Büyükelçiliğinin 18 Şubat 2000 tarihli mektubunun içerdiği, 18 Şubat 2000 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Sözleşme'nin 5. madde, 3. fıkrası uyarınca, Panama Cumhuriyeti, Panama Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığını nakil taleplerini almaktan, bunları cevaplamaktan ve Sözleşme'nin öngördüğü görevleri icra etmekten sorumlu makam olarak belirler.

Geçerlilik dönemi: 18/2/2000 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

POLONYA:

Polonya Daimi Temsilciliğinin 13 Şubat 1995 tarihli mektubunun içerdiği, 15 Şubat 1995 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Bir ihmal nedeniyle, 17. madde, 3. fıkraya uygun olarak yapılan beyan, 8 Kasım 1994 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında gönderilmemiştir.

Polonya Cumhuriyeti Hükümeti bu hatayı düzeltmek ister.

17. madde, 3. fıkra uyarınca, nakil talebi ve destekleyici belgeler Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine veya Lehçe diline tercümesiyle birlikte gönderilmelidir.

Geçerlilik dönemi: 1/3/1995 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

PORTEKİZ:

28 Haziran 1993 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Portekiz, İnfaz Devleti olması halinde 9(1) a maddesindeki usulü uygulayacaktır.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1993 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

28 Haziran 1993 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Yabancı bir kararın infazı, inceleme ve önceden tasdikini müteakip bir Portekiz mahkemesinin uygulanabilirlik kararına dayanır.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1993 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

28 Haziran 1993 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Yabancı bir cezanın uyarlanması gerektiğinde, Portekiz, davaya bağlı olarak ve Portekiz kanunu uyarınca, yabancı cezayı çevirecek veya Portekiz kanununun gerektirdiği cezanın üst haddini geçmesi halinde süresini azaltacaktır.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1993 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

28 Haziran 1993 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

3(4) maddesi amacıyla, Portekiz, “vatandaş” teriminin vatandaşlığın nasıl elde edildiğine bakılmaksızın tüm Portekiz vatandaşları için geçerli olduğunu beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1993 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

28 Haziran 1993 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Portekiz, genellikle İnfaz Devletinde ikamet eden yabancıların ve vatansız kişilerin naklini kabul edebilir.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1993 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

28 Haziran 1993 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

16(7) madde uyarınca, Portekiz ülkesi üzerinden hava yoluyla gerçekleştirilecek transit geçişten bilgilendirilmeyi talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1993 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

28 Haziran 1993 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Portekiz, 17(3) maddesinde belirtilen belgelerin Portekizce veya Fransızcaya tercümesiyle birlikte gönderilmelerini talep eder.

Geçerlilik dönemi: 1/10/1993 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

ROMANYA:

Romanya Daimi Temsilciliğinin 23 Ekim 1997 tarihli mektubunun içerdiği, 24 Ekim 1997 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 4. fıkrası uyarınca, “vatandaş” terimi İnfaz Devleti vatandaşı (bakınız 3. madde, 1.a fıkrası ve 6. madde, 1.a fıkrası) veya transit geçiş Devleti vatandaşı (bakınız 16. madde, 2a fıkrası) anlamına gelir.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1996 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

Romanya Daimi Temsilciliğinin 23 Ekim 1997 tarihli mektubunun içerdiği, 24 Ekim 1997 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

17. madde, 3. fıkrası uyarınca, nakil talebi ve destekleyici belgeler Romence veya Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine tercümesiyle birlikte gönderilmelidir.

Geçerlilik dönemi: 1/12/1996 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

Romanya Daimi Temsilciliğinin 23 Ekim 1997 tarihli mektubunun içerdiği, 24 Ekim 1997 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen yazı.

ROMANYA AVRUPA KONSEYİ DAİMİ TEMSİLCİLİĞİ

Strasbourg, 23 Ekim 1997

Büyükelçi

Bildiğiniz üzere, Romanya 21 Mart 1983 tarihinde Strasbourg'da imzaya açılan Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme (ETS 112)nin tasdik belgesini 23 Ağustos 1996 tarihinde tevdi etmiştir.

Daha önce, 12 Temmuz 1996 tarih ve 76 sayılı Tasdik Kanunu Romanya Resmi Gazetesinde (19 Temmuz 1996 tarih ve 154 sayılı) yayınlanmıştır.

Tasdik belgesinin Fransızca örneği ve Tasdik Kanunu'nun Romence ve Fransızca örneği ektedir.

Gördüğünüz üzere, Tasdik Kanunu, yayınlandığı şekilde, Sözleşme metninin 3. madde, 4. fıkrası ve 17. madde, 3. fıkrasına ilişkin beyanlarla birlikte gönderilmeleri gerektiğini öngörür.

Ne yazık ki, kesinlikle dikkatsizlik sonucu, yukarıda belirtilen beyan tasdik belgesinde belirtilmemiştir, ve bu neden Sözleşme Taraflarına

bildirilmediğini ve, elbette, “İmzalar ve tasdikler tablosu” içinde yer almadığını açıklar.

Yukarıdakiler ışığında, Romanya makamları, Sözleşme Taraflarına en kısa sürede belirtilen beyanın bildirilmesini rica eder. Ayrıca, Romanya ile diğer Sözleşme Tarafları arasındaki gelecekte gerçekleşecek hükümlülerin nakline ilişkin işbirliğinde bu beyanlar göz önüne alınmalıdır.

(imza) Sabin POP

Geçerlilik dönemi: 1/12/1996 –

Yukarıdaki ifade 25. maddeye ilişkindir.

RUSYA:

28 Ağustos 2007 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 3. madde, 3. fıkrası uyarınca, Rusya Federasyonu, diğer Taraflarla olan ilişkisinde, Sözleşme'nin 9. madde, 1. fıkra, a bendinin öngördüğü usulün uygulanmasını hariç tuttuğunu beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/12/2007 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

28 Ağustos 2007 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 9. madde, 4. fıkrası uyarınca, Rusya Federasyonu, akıl durumu nedeniyle bir suçun işlenmesinden cezai olarak sorumlu tutulamayan kişilerin naklinin Rusya Federasyonunun taraf olduğu uluslararası bir anlaşma uyarınca veya karşılıklılık ilkesi temelinde gerçekleştirileceğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/12/2007 –

Yukarıdaki ifade 9. maddeye ilişkindir.

28 Ağustos 2007 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 16. madde, 7. fıkrası uyarınca, Rusya Federasyonu, Rusya Federasyonu ülkesi üzerinden hava yoluyla yapılacak hükümlü naklinin bildirilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/12/2007 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

28 Ağustos 2007 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, Rusya Federasyonu, Rusya Federasyonu ile talep eden Tarafın farklı şekilde anlaşmamış olması halinde, Rusya Federasyonuna yönelik hükümlü nakli talebi ve destekleyici belgelerin Rusça diline tercümesiyle gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/12/2007 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

SAN MARİNO:

25 Haziran 2004 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen, San Marino Dışişleri Bakanının mektubunun içerdiği beyan.

226

San Marino Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 5. madde, 3. fıkrası uyarınca, nakil talepleri “Segretaria di Repubblica per gli Affari Esteri” (Palazzo Begni – Contrada Omerelli, 31-47890 San Marino – Repubblica di San Marino) yönelik ve tarafından gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/10/2004 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

25 Haziran 2004 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen, San Marino Dışişleri Bakanının mektubunun içerdiği beyan.

San Marino Cumhuriyeti, San Marino'nun İnfaz Devleti olması durumunda, Sözleşme'nin 9. madde, 1(a) fıkrasında öngörülen usulün uygulanmasını hariç tutmayı amaçlar.

Bununla beraber, San Marino Cumhuriyeti, özel durumlarda 9. madde, 1(a) fıkrasında öngörülen usulü uygulama hakkını saklı tutar.

Geçerlilik dönemi: 1/10/2004 –

Yukarıdaki ifade 9. maddeye ilişkindir.

25 Haziran 2004 tarihinde tasdik belgesinin tevdi sırasında Genel Sekretere verilen, San Marino Dışişleri Bakanının mektubunun içerdiği beyan.

San Marino Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 17. madde, 3. fıkrası uyarınca, nakil talebi ve destekleyici belgelerin İtalyanca tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/10/2004 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

SLOVAKYA:

Slovakya Daimi Temsilciliğinin 2 Ekim 1995 tarihli Sözlü Notasının içerdiği, 3 Ekim 1995 tarihinde Genel Sekreterlikte kaydedilen beyan.

Slovakya Cumhuriyeti, bu Sözleşme amacıyla, 3. madde, 1. fıkra, a bendi uyarınca kişinin sabit ikametinin Slovakya Cumhuriyeti ülkesinde olması halinde vatansız kişileri veya başka bir Devletin vatandaşını kendi “vatandaşı” olarak kabul edeceğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1993 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

TÜRKİYE:

3 Eylül 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Bu sözleşme'nin uygulanmasına ilişkin yazışmalar Diplomatik Kanal yoluyla yapılır.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1988 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

3 Eylül 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Nakil talebi ve destekleyici belgeler Türkçe tercümeleriyle birlikte gönderilecektir.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1988 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

3 Eylül 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Nakil masrafları ya İnfaz Devleti tarafından veya, ilgili Türk mevzuatı gereğince, taraflar arasında yapılan bir anlaşmanın olması halinde, Hüküm Devleti tarafından karşılanır.

Geçerlilik dönemi: 1/1/1988 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.

YUNANİSTAN:

17 Aralık 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Yunanistan, 9.1.b maddesinde öngörülen usulün uygulanmasını hariç tuttuğunu beyan eder. İstisna olarak, 9.1.a maddesinde öngörülen usul uyarınca hükümlü Yunanistan'a nakledilemezse, Yunanistan Adalet Bakanlığı 9.1.b maddesinde öngörülen usulün takip edilip edilmeyeceğine karar vermeye yetkilidir.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1988 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

17 Aralık 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Yunanistan, vatandaşlığın, Yunanistan Vatandaşlık Kanunu hükümlerince belirleneceğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1988 –

Yukarıdaki ifade 3. maddeye ilişkindir.

17 Aralık 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Yunanistan, diplomatik kanalları da kullanabileceğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1988 –

Yukarıdaki ifade 5. maddeye ilişkindir.

17 Aralık 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Yunanistan 9.1.b maddesinin öngördüğü usulü takip edeceğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1988 –

Yukarıdaki ifade 3, 9. maddelere ilişkindir.

17 Aralık 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Yunanistan ülkesi üzerinden herhangi bir transit geçiş hakkında bilgilendirilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1988 –

Yukarıdaki ifade 16. maddeye ilişkindir.

17 Aralık 1987 tarihinde tevdi edilen tasdik belgesinin içerdiği beyan.

Yunanistan, nakil talebi ve destekleyici belgelerin Yunan diline tercümesiyle birlikte gönderilmesi gerektiğini beyan eder.

Geçerlilik dönemi: 1/4/1988 –

Yukarıdaki ifade 17. maddeye ilişkindir.
